

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 2000-2001

 15 JANUARI 2001

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof

(Ingediend door de heer Armand De Decker c.s.)

TOELICHTING

Het wetsvoorstel heeft tot doel de pecuniaire gevolgen van het bepaalde in het nieuwe artikel 60*bis* van de bijzondere wet op het Arbitragehof te regelen en het geldelijk statuut van de referendarissen bij het Arbitragehof opnieuw gelijk te stellen met het geldelijk statuut van de referendarissen bij de Raad van State.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Het betreft een aangelegenheid waarvoor Kamer en Senaat op gelijke voet bevoegd zijn.

Artikel 2

Met dit artikel wordt beoogd de gelijkschakeling te herstellen tussen de pecuniaire loopbaan van de referendarissen bij het Arbitragehof en die van de referendarissen bij de Raad van State, zoals zij uitdrukkelijk werd gewild door de wetgever bij de goedkeuring van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2000-2001

 15 JANVIER 2001

Proposition de loi modifiant les articles 1^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage

(Déposée par M. Armand De Decker et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

La proposition de loi a pour objet de régler les conséquences pecuniaires de la disposition du nouvel article 60*bis* de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage et de rendre le statut pecuniaire des référendaires à la Cour d'arbitrage à nouveau conforme au statut pecuniaire des référendaires au Conseil d'État.

COMMENTAIRE DES ARTICLESArticle 1^{er}

Il s'agit d'une matière pour laquelle la Chambre et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité.

Article 2

Cet article vise à rétablir la conformité entre la carrière pecuniaire des référendaires à la Cour d'arbitrage et celle des référendaires au Conseil d'État, comme elle a été expressément voulue par le législateur en approuvant la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage et comme

griffiers van het Arbitragehof en zoals zij bestond tussen de inwerkingtreding van die wet en die van de wet van 25 mei 1999.

Die gelijkschakeling werd immers doorbroken door de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij in artikel 71, § 3, a) en b), van voormelde gecoördineerde wetten op de Raad van State, het woord «dertien» telkens werd vervangen door het woord «elf».

Artikel 3

In dit artikel wordt bepaald dat de rechter die overeenkomstig artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof in functie blijft, verder zijn wedde als rechter geniet en niet zijn pensioen.

Artikel 4

Dit artikel regelt de datum van inwerkingtreding van de wet, die, zoals voor de inwerkingtreding van artikel 60*bis* van de bijzondere wet, is vastgesteld op 1 maart 2001.

Artikel 2 treedt evenwel reeds in werking op 1 oktober 2000, datum waarop voor enkele referendarissen de gelijkschakeling van het pecuniair statuut toepasbaar is geworden.

elle existait entre l'entrée en vigueur de cette loi et celle de la loi du 25 mai 1999.

Cette conformité a en effet été rompue par la loi du 25 mai 1999 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, ainsi que le Code judiciaire, où dans l'article 71, § 3, a) et b), de la loi précitée sur le Conseil d'État, le mot «treize» avait chaque fois été remplacé par le mot «onze».

Article 3

Dans cet article, il est précisé que le juge qui est maintenu en fonction conformément à l'article 60*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, continue à bénéficier durant cette période de son traitement de juge et non pas de sa pension.

Article 4

Cet article règle la date d'entrée en vigueur de la loi qui, comme pour l'entrée en vigueur de l'article 60*bis* de la loi spéciale, a été fixée au 1^{er} mars 2001.

L'article 2 entre cependant en vigueur le 1^{er} octobre 2000, date à laquelle la conformité du statut pécuniaire est d'application pour quelques référendaires.

Armand DE DECKER.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1, laatste lid, van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof worden de woorden «tien» en «dertiende» respectievelijk vervangen door de woorden «acht» en «elfde».

Art. 3

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid: «De voorzitters en rechters van het

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage, les mots «dix» et «treizième» sont remplacés respectivement par les mots «huit» et «onzième».

Art. 3

L'article 4 de la même loi est complété par l'alinéa suivant: «Les présidents et juges de la Cour

Arbitragehof die hun functie uitoefenen krachtens artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, genieten hun wedde overeenkomstig de bepalingen vastgesteld in deze wet, en niet hun pensioen.»

Art. 4

Deze wet treedt in werking op 1 maart 2001, met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2000.

d'arbitrage qui exercent des fonctions en vertu de l'article 60*bis* de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, bénéficient de leur traitement conformément aux dispositions prévues par la présente loi, et non de leur pension.»

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} mars 2001, à l'exception de l'article 2, qui produit ses effets le 1^{er} octobre 2000.

Armand DE DECKER.
Ludwig CALUWÉ.
Jean-Marie HAPPART.
Marcel CHERON.
Frans LOZIE.
Michel BARBEAUX.
Philippe MONFILS.